



O boletim informativo da cidade

I G A



População de Iga 86,453
 População de estrangeiros 5,680
 6,57 % de População

Final de abril, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Ajudas para criação de crianças na cidade de Iga いがりゅう未来応援の術

Gratuidade da merenda escolar 給食費無償化

A merenda escolar das escolas japonesas de ensino fundamental I e II da cidade de Iga será gratuita, à partir de abril de 2023, esta é uma campanha para a promoção da Educação Alimentar Saudável. Pedimos para utilizar o dinheiro para incrementar a alimentação da sua casa. Especialmente de manhã, deixar preparado algo para a criança comer no café da manhã. O café da manhã é muito importante porque auxilia a criança nutricionalmente, na formação de hábitos alimentares, psicologicamente, capacidade de aprendizado, rendimento escolar e fisicamente.



Maiores Informações: Na prefeitura, seção de Gakkou Kyouiku ka tel 0595-22-9648

Produtos da região usados na merenda いがスマイル給食

Nas merendas escolares da cidade de Iga são usados produtos da região, como arroz, carne bovina, carne suína, alho poró, aspargos e frutas da estação, como pêra, para a sobremesa. Através da web page, poderá visualizar as receitas usadas nas escolas.



Maiores informações: Na prefeitura, seção Nourin Shinkou ka tel 0595-22-9713

Ampliação no sistema de gratuidade nas Despesas médicas das crianças 医療費助成対象者拡大

Não será necessário pagar as despesas médicas das crianças até a idade de término do ensino fundamental II, na recepção das clínicas e hospitais, à partir de setembro de 2023.

Na cidade de Iga há o sistema Fukushi Iryou hi (kodomo), um benefício para pais ou responsáveis (que fizerem a solicitação do cartão amarelo e azul) que não necessita pagar as despesas médicas das crianças dentro da província de Mie. Obs.: Somente despesas médicas que tem cobertura do seguro de saúde.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel 095-22-9660

Mudança no auxílio para tratamento de fertilidade 不妊治療費助成制度を拡大

Na cidade de Iga há um sistema de ajuda financeira para casais que fazem tratamento de fertilidade. Alguns tratamentos não tinham cobertura do seguro de saúde, em 2022 o seguro de saúde começou dar cobertura em alguns tipos de tratamentos, mas mesmo assim as despesas são pesadas para o bolso do segurado. Por isso, à partir de abril de 2023, a prefeitura de Iga dará uma ajuda financeira para todos os tipos de tratamento de fertilidade.

O valor máximo do auxílio será de 50,000 yens para cada vez, a quantidade máxima por criança é de 6 vezes.

Necessitará de documentos como atestado de residência, certidões, recibos da clínica, etc.

Maiores Informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Bolsa de Estudo para ensino médio ou universidade 市の奨学金制度

Bolsa de Estudos Sasayuri (Iga shi Sasayuri Shougakukin) 伊賀市ササユリ奨学金

Um auxílio da cidade de Iga para estudantes excelentes mas que necessitam de ajuda financeira para estudar, para a formação de pessoal especializado que contribuirão para a sociedade japonesa.

1. Estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2. Estar cursando o 1º ano da faculdade/faculdade de curto período ou estar cursando o 4º ano de escola profissionalizante
3. Ter se formado em chuugakkou(ensino fundamental II) ou koukou(ensino médio) da cidade de Iga.
4. Rendimento tributável anual familiar inferior a 7,800,000 yens

Valor da bolsa: ¥240,000/anual Número de vagas: 2 vagas Período de inscrição: 12 à 30 de junho

Bolsa de Estudos da Cidade de Iga (Iga shi Shougakukin) 伊賀市奨学金

Um auxílio, para estudantes do koukou (ensino médio), escola profissionalizante ou universidade, para que tenham oportunidade de estudar.

1. O estudante e o pai ou responsável, devem estar com o endereço registrado na cidade (exceto os estudantes que mudaram o endereço para estudar)
2. Deve estar frequentando o koukou(ensino médio), escola profissionalizante ou universidade
3. O estudante e todos os membros da família não devem ter lançamento de imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari gaku).

Valor da bolsa: koukou(ensino médio) e Escolas Técnicas Profissionalizantes (de nível médio): 72,000 yens/ano
Universidade, Universidade de curto período, Escola profissionalizante Público: ¥72,000 p/ano Privado: ¥84,000 p/ano
 Período de Inscrição: de 12 à 30 de junho

Maiores Informações: Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka 0595-22-9644



Imposto do Mês
今月の納税

Até 30 de junho - **Imposto Residencial (Shi ken min ze)**

[Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Exame de câncer coletivo しゅうだん けんしん 集団がん検診

A prefeitura de Iga abre as inscrições para exame coletivo preventivo de câncer.

◆ **Agendamento pela internet à partir do dia 05 de junho**



Agendamento pelo telefone à partir de 12 de junho das 8:30 até 17:15

Para fazer o agendamento é necessário dizer o nome completo, endereço, data de nascimento, telefone, nome do exame que deseja fazer e dia do exame.

Se tiver dificuldade para fazer a inscrição por telefone, como deficiência de audição, pode fazer a inscrição no balcão do haitopia. Obs.: Nos primeiros dias do agendamento, o telefone estará congestionado, pedimos a compreensão.

EXAME PREÇO	IDADE	Valor Até 74 anos	Valor Após 75 anos	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS	
ESTÔMAGO	Nascido antes de abril 2004	1.800 yens	800 yens	Tomar bário e tirar RX do estômago. Não tomar ou comer nada após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago ou estão grávidas não poderão fazer o exame, as pessoas que tem dificuldade para engolir ou engasga com facilidade, aconselhamos fazer o exame em entidade médica.	
INTESTINO	Nascido antes de abril 2004	800 yens	500 yens	Será enviado recipiente antecipadamente, colher as fezes de 2 dias e levar no dia do exame. Mulheres que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame.	
PRÓSTATA	Nascido antes de abril 1974	800 yens	500 yens	Será feito exame de sangue.	
ÚTERO	Nascida antes de abril 2004	1.400 yens	500 yens	Coleta de células do colo uterino e análise. Pessoas que estiverem menstruadas não poderão fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, consulte o ginecologista.	
	Nascida entre 2 de abril de 2002 à 1º de abril de 2003, será gratuito				
MAMA	Mamografia	Nascida antes de abril 1994	1.600 yens	800 yens	Modo de fazer exame de toque e RX das mamas. A mama é prensada entre 2 placas de acrílico e tirado RX. Sentirá um pouco de dor. Gestantes, lactantes ou amamentava há menos de 1 ano não podem fazer.
	Ultrasom	Nascida entre 2 de abril de 1984 à 1º de abril de 1994	1.600 yens		Modo de fazer o exame de toque na mama e ultrassom das mamas. As gestantes, lactantes ou amamentava há menos de 1 ano, há possibilidade de sair "em observação" no resultado.
		nascida entre 2 de abril de 1982 à 1º de abril de 1983, será gratuito			
VELHICE PRECOCE	Nascidos 1º -04-1984 à 1º -04-2004	3.400 yens		Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Compareça com estômago vazio, porque a alimentação poderá alterar o resultado do exame.	

Para administração segura e rigorosa, deverá preencher um questionário antes de fazer o exame, onde também estará o termo de aceitação que o resultado fique arquivado na prefeitura.



Exame preventivo de câncer na clínica こべつ けんしん 個別がん検診

Informe-se na entidade de saúde de sua preferência.

Tipo de exame	Câncer de estômago		Câncer intestino	Câncer Próstata	Câncer útero		Câncer mama	
	câmera	RX			Colo do útero	útero		
Indicado	Acima de 40 anos		Acima de 40 anos	Homens acima 50 anos	Mulheres acima 20 anos. Outros exames, somente se o médico achar necessário		mamografia Mulheres acima de 40 anos	
Valor	Até 74 anos	4,500	3,800	1,200	1,000	1,600	2,400	2,500
	Após 75 anos	2,500	2,000	800	600	700	1,200	1,200
Veja os cuidados necessários no informativo de cima. Maiores detalhes nas entidades de saúde								
Período	1º de julho à 29 de fevereiro de 2024							

Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka telefone 0595-22-9653

Exames de saúde do seguro Kokumin Hoken とくいでいけんこうしんさ 特定健康診査

	Exames para segurados do Kokumin	Exame para segurados Kouki Koureisha
Beneficiados	Para pessoas de 40 à 74 anos: Pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenkou Hoken.	Para pessoas acima de 75 anos: Segurado do Kouki Koureisha Iryou Seido (ou acima de 65 anos que possui um certificado de deficiência)
Especificação dos exames	Consulta, exame biométrico (peso, altura e cintura), medir a pressão, exame de urina, exame de sangue (Lipídios, função renal, função do fígado, diabete e ácido úrico), anemia (contagem de glóbulos vermelhos, hemoglobina, hematócrito), ECG. ※ Segurado do Kouki Koureisha não tem medição de cintura Se o médico achar necessário: Exames de fundoscopia (exame de fundo de olho)	
Período	1º de JULHO à 30 de NOVEMBRO	
Local	Nas clínicas indicadas da cidade de Iga. (ou qualquer clínica da província de Mie)	Nas clínicas médicas da província de Mie

Este exame é gratuito.

Maiores informações: Sobre Exame do Kokumin, na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

Sobre exame do Kouki Koureisha, Mie ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengo tel 059-221-6884



Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	04 e 25 de julho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	13 de julho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

junho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami/Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami/Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00 (dom das 9:00 às 12:00 hrs)

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 06 de julho, à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

Prepare-se para calamidades naturais 風水害に備えよう

Está se aproximando a estação de longas chuvas e também temporada de desastres com ventos fortes e enxurradas. Vamos nos preparar antecipadamente. Tenha sempre um kit emergência com objetos de extrema importância.

Deixe um estoque de alimentos e água potável e objetos para o dia a dia, para uma semana. Verifique a data de vencimento dos alimentos.

Verifique os pontos perigosos da área que você mora, no Hazard map e tenha um plano de fuga.

Quando o perigo se aproximar, obtenha informações seguras sobre desastres naturais e meteorologia, através da televisão ou internet. Refugie-se com antecipação, para proteger a sua vida e da sua família.

Participe de treinamentos de prevenção de calamidades, aumente o conhecimento sobre o assunto e imagine várias situações que podem acontecer, junto com as pessoas do seu bairro, para proteger a vida de todos.

A empresa de energia Chuubu Denryoku Power Grid oferece um serviço de informações sobre a interrupção da energia, por mensagem, ao registrar o bairro que reside.



アップストア
App Store



グーグルプレイ
Google Play

**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】
Sábado das 14:00 às 16:00
【Local】 Iga shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º piso (Iga shi Hirano
Yamanoshita 380-5)
【Taxa】 200yen / aula
【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】
Quarta-feira das 19:30 às 20:40
Sábado das 19:00 às 20:30
【Local】 Iga shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º piso (Iga shi Hirano
Yamanoshita 380-5)
【Taxa】 200yen / aula
【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

※Folga no dia 21 de junho
【Data e hora】
Quartas-feiras 15:30 às 16:30
【Local】 Haitopia 4 andar
Tamokuteki shitsu
【Taxa】 Grátis
【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes あたら しい お し ら せ
新しいお知らせ

★ Prefeitura envia imposto residencial do ano 2023

しけんみんぜい かくにん
市県民税をご確認ください

Dia 12 de junho de 2023 (seg), a prefeitura de Iga enviou o demonstrativo de imposto anual. O imposto pode ser pago nos bancos, lojas de conveniência ou pelo aplicativo.

São 4 boletos, o vencimento será no final de junho, agosto, outubro e janeiro.

As pessoas que tem o imposto descontado do salário, podem confirmar o valor no comunicado que foi enviado para a empresa.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kazei ka
TEL 0595-22-9613

★ Aumentam os trâmites que podem ser feitos on

オン ライン しんせい でき る てつづ き が あ い ま し た
オンライン申請できる手続きが増えました

Trâmites como solicitação de koseki, atestado de residência, documentos de impostos, solicitação e alterações do auxílio para a criança (jidou teate), inscrição para a creche, serviço da assistência social (kaigo) e muitos outros, podem ser feitos pela internet, na cidade de Iga, se tiver um smart phone e o my number.

Baixe o aplicativo gráfico que está na web pag

prefeitura de Iga e siga as instruções.
Maiores informações: na prefeitura, seção
Dejitaru Jichi Suishin Kyoku tel 0595-22-9622



★ Festa de Intercâmbio Internacional 2023

こくさいこうりゅう
国際交流フェスタ2023

Devido a COVID-19, a Festa de Intercâmbio Internacional, nestes últimos 3 anos foi cancelada ou realizada com restrições, mas este ano pretendemos realizar no dia 01 de outubro.

Pretendemos vender comida de vários países. Informaremos os detalhes, após as reuniões, por este boletim e pela web page Iga shi Kokusai Kouryu Kyokai. Informações pelo tel 070-4455-4900

★ Brincadeiras de outros países

せかい あそ
世界の遊び

Dia: 25 de junho (dom)
Horário: 9:30 às 11:30 (recepção começa as 9:00 hs)

Local: Haitopia 4º andar (Iga shi Ueno Marunouchi 500)

Taxa de participação: gratuita
Programa: Brincadeiras de alguns países

Vagas: 20 pessoas

Indicado: Crianças do ensino fundamental que moram na cidade de Iga

Inscrições: de 7 à 20 de junho

Levar: Líquido para beber

Maiores informações e inscrições:
Na prefeitura, seção Tabunka
Kyousei ka telefone 0595-22-9702



★ Aprender Hiragana e katakana brincando

あそ
遊びながらひらがなとカタカナ覚えよう

Dia: 09 de julho (dom)
Horário: 9:30 às 11:30 (recepção começa as 9:00 hs)

Local: Haitopia 4º andar (Iga shi Ueno Marunouchi 500)

Taxa de participação: gratuita
Programa: Auto apresentação, jogos usando hiragana e katakana

Vagas: 15 famílias

Indicado: Crianças do 1º ano do ensino fundamental ou último ano da creche e seu pai ou responsável

Inscrições: de 5 de junho à 03 de julho

Levar: Líquido para beber

Maiores informações e inscrições:
Na prefeitura, seção Tabunka
Kvousei ka telefone 0595-22-9702



★ Salão de conversação em idioma vietnamita

ベトナム語でおしゃべり
サロン Dia: 23 de julho (dom)

Horário: 10:00 às 11:00 (recepção começa as 9:30 hs)

Local: Haitopia 4º andar (Iga shi Ueno Marunouchi 500)

Taxa de participação: gratuita
Programa: espaço para as mães vietnamitas fazerem amizade, compartilhar informações e para as crianças poderem usar o idioma materno

Vagas: 10 famílias

Indicado: famílias que tem crianças ou gestante

Inscrições: de 26 de junho à 14 de julho

Maiores informações e inscrições:
Na prefeitura, seção Tabunka
Kvousei ka telefone 0595-22-9702

